

La vatse a miquià

Ire in cou do frère, Pièrén é Morise, qué itavon int'ou mimo veladzo, didèn do miquio protso.

In dzor Pièrén propouze : « Quehtì te nen pènze sé béttissàn insémbio lé nohtre sou é atsétissàn na vatse ? ».

Morise y è d'acoa é lo dzor aprì sé bétton in martse pé alé a la fira dé Vèreh.

Tsemìn fezèn Pièrén, qué créave d'éhtre pieu fén qué Morise, pènze : « Té beuto mè a poh, té ! ».

A la fira, aprì qué y an aviқиià inviza totte lé vatse : a partì di biantse é nire, tanque i tsahtagnaye, di rèine tanque i vatse dou lasì, di vatse di corne rébéçaye tanque a selle di corne frizaye, di vatse dehçrotçhaye a selle avó l'éhtseuna corba, nen serdon euna, Lenetta, biantse é rossa moui grasa é la pagon, avò lé sou qué y avon béttà insémbio.

A la fén dé la fira, lé do frère tornon i miquio - « La pórtén po didèn lo min ehtabio qué y è pieu grou é pieu sec » di Pièrén ; ma cominson vito a discuté pé savì didèn quin ehtabio bétté la vatse. Aprì qué y an bèn discutà to lo lon dou tsemìn - « Voualà la soluchón, alén taqué la vatse i mitén d'in pra a mouiquià di nohtre do miquio ».

Aprì sen, lé do frère désidon co dé partadzi-se la vatse. Pièrén, lo pieu savèn, vout lo dévàn dé la béhquie - « Parì m'éhpouerco pa lé man é dz'èi mouin dé travai ! ».

Donca a Morise réhte lo dèrì - « Te créave d'éhtre lo pieu fén, t'a voulù lo cohtì dé la téhta, èra té fat alé tsertsì lo fén é l'éve pé doun-é-ie piqué é bire é té gagnerà pa ren ; mè ou contrére voun tsertsì in sedzelén pé biétsì la vatse é véndre lo min bon lasì ».



lo gnalèi



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

Tiré de :

Rita Decime, *Conte pe le petçhòu de inque - Contes pour les enfants d'ici* - Tome II, Histoires d'animaux, Musumeci Editeur, Quart (Ao) 1984

Texte publié en 2008 sur « Champdepraz-Tsandreprà informa » - Commune de Champdepraz

Collaborateur de Champdepraz pour la traduction : Silvana Berger

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique

Mise à jour de la graphie : octobre 2013